

MATAJUR

GLASILO SLOVENCEV V VIDEMSKI POKRAJINI

UREDNIŠTVO IN UPRAVA
Videm - via Vitt. Veneto, 32
Tel. 33-46 - Poštni predal 186
Glavni in odgovorni urednik
VOJMIR TEDOLDI
Tisk. Missio - Udine - Videm

NAROCNINA:
Za Italijo: polletna 400 lir -
letna 700 lir - Za inozemstvo:
polletna 700 lir - letna 1200 lir
- Oglasi po dogovoru.
Posamezna številka 30.— lir

Lelo XIII. - N. 18 (267)

UDINE, 1. NOVEMBRA 1962

Izhaja vsakih 15 dni

ČRTEŽ - GRAFIK PO MERI, KI NAS ZATAJUJE

DEMOKRISTIANI LAŽEJO

ko pravijo, da ni Slovenjev v videmski provinci

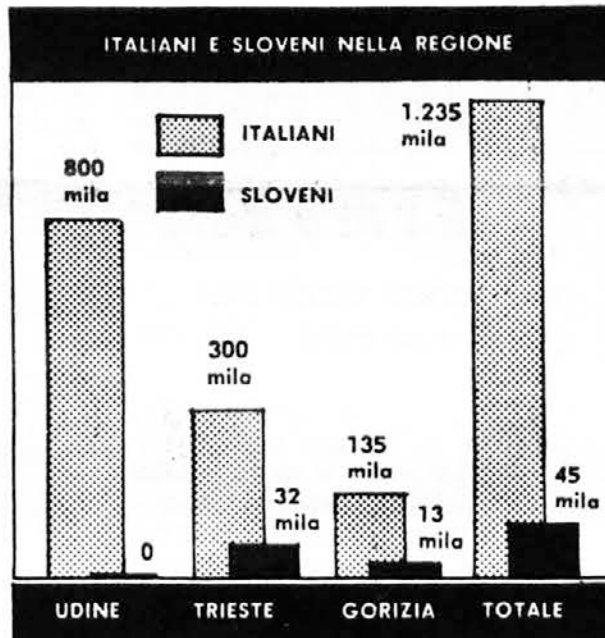
V zadnji številki demokrščanskega periodičnega glasila «Il nuovo Friuli», katerega urejuje prof. Gianfranco d'Aronco, je bil objavljen črtež, ki naj pokaže položaj naše manjšine v videmski pokrajini. Risba, katero objavljamo nas je žalostno drnila. Dokazuje pa tudi, kako malo pozna njen avtor etnični in jezikovni položaj v deželi.

Grafikon ima namen ne le zmešati pojme tistim, ki vedo bolj kot namišljeni pisci, kakšen je jezikovni in folklorni značaj pri nas, marveč hoče naravnost in morda celo namerno spačiti in pokvariti resnico. Umestno bi bilo, če bi se potvarjalci držali iz sledkov pokojnega profesorja Pellisa, ki je točno poznal dolžnosti in resnost filoloških raziskovanj; saj izpričuje Atlante Linguistico Italiano njegov dolgoletni trud pri raziskovanjih na kraju samem.

Pri našem razmotrivanju se omejimo samo na prvi stolpec črteža, ki se tiče videmske pokrajine, kjer obstoja, in še kako tudi «Slavia friulana» s precejšnjim ozemljem, razen za tistega, ki je name-noma slep. Poleg strnjene-ga slovenskega ozemlja se nahajajo v pokrajini tudi naši jezikovni otoki v Kar-niji in v Kanalski dolini.

Za nam je za profesorja D'Aronco, ki ga štejejo med resne raziskovalce in ki tudi predava doma ter v tujini o folklornih in jezikovnih vprašanjih, če trdi, da ni v videmski pokrajini jezikovnih manjšin. Takšne trditve bi pomenile, smatratj za tepe vse znanstvenike od že umrlih Marinellija, Trin-ka, Musonija pa do še žive-rih Marchettija in Tagliavinija, ki so vedeli in dobro vedo, da je na ozem-lju videmske pokrajine vedno obstajala in še tudi danes živi slovenska etnična in jezikovna skupina.

(nadaljuje na 2. str.)



Sulla consistenza della popolazione e sul rapporto con la minoranza linguistica più di ogni commento, sono eloquenti i grafici qui esposti

Problem, ki ga bo morala rešiti dežela Bomo imeli topilnico v Rajblju?

Rudo, ki jo kopljejo v rabeljskih rudnikih, odpošljajo v inozemstvo, da jo tam predelajo, ker doma ni tovrstnih fabrik - vprašanja v parlamentu

Problem za vzpostavitev topilnice ki naj bi stala poleg rabeljskih rudnikov, v kateri bi morali predelovati izkopano rudo (svinčni sijajnik in cinkova svetlica), ni nov, ker se o njem govori že več desetletij, a ga vseeno ne smemo pustiti v pozabo, ker smo tudi mi Slovenci zanj direktno zainteresirani, kajti tam je zaposlenih precej visoko število naših ljudi.

Ze od nekdanj, naj si bo to ko so rudnikizkoriščale razne avstrijske in angleške družbe, ali potem ko ga je prevzela družba «Società Mineraria Raibil» in sedaj, ko je v rokah italijansko-francoske

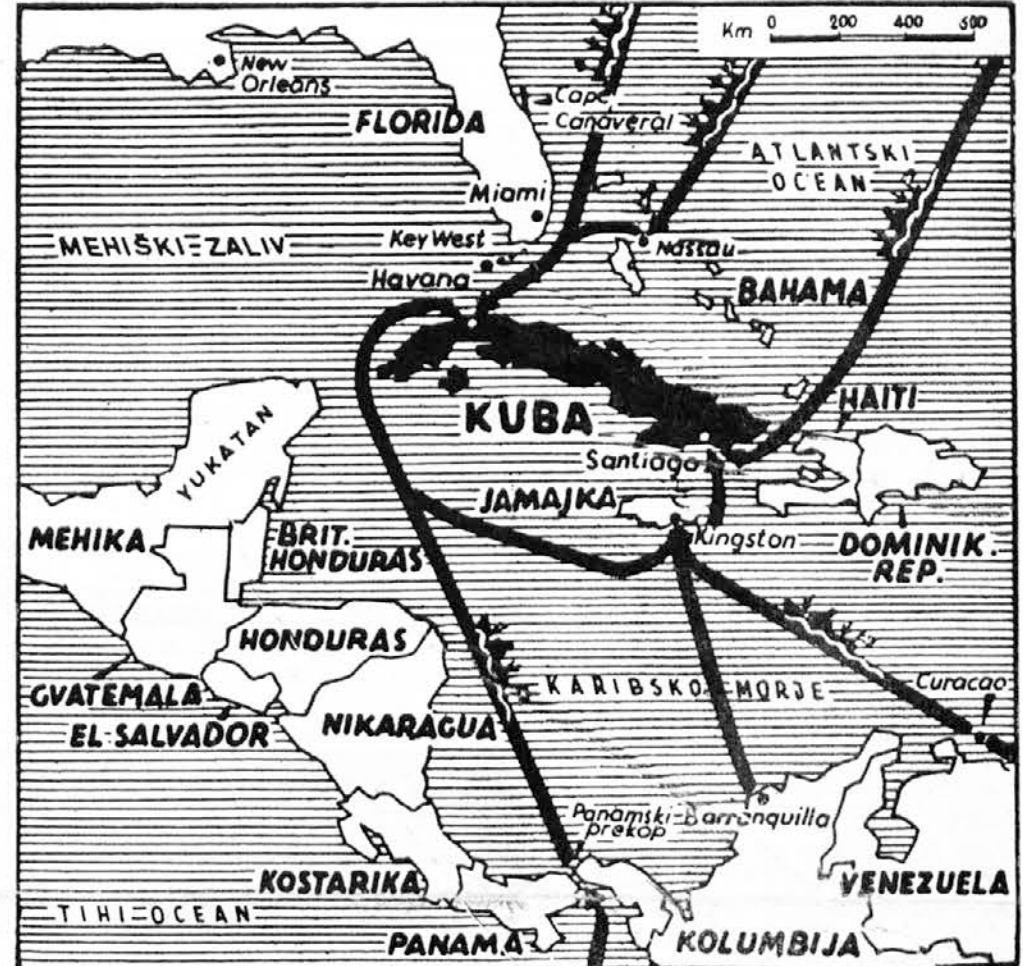
družbe «Pertusola», so ves izkopani material odpošljali, in ga še odpošljajo, v inozemske fabrike, da ga tam pretopijo in ga potem predelanega pošljejo spet nazaj v Italijo.

Ta potek seveda ne odgovarja ne interesom družbe, ne splošnim interesom Furlanije in niti ne interesom Italije in to vse zaradi tega, ker ni, ponavljamo, pri nas nobene fabrike, ki bi topila in predelovala rudo. Pomanjkanje omenjene fabrike se je občutilo

VOJMIR TEDOLDI

(nadaljuje na 2. strani)

OB ROBU VOJNE ZARADI KUBE



Vojna napetost, ki je zadnje čase nastala zaradi Kube, je popustila. Oči vsega sveta so bile minule dni uprte v Kubo in sledile zapletanje krize, ki je bila nedvomno največja v vsej povojni zgodovini. Velika akcija vseh pomembnih osebnosti sveta je na srečo pripeljala do mirnega razpletja krize. Predsednika najmočnejših držav Hruščov in Kennedy sta spoznala, da je igra z orožjem zelo nevarna in zato sta se pogodila. Sovjetski premier je obljubil, da bo Sovjetska Zveza odpeljala svoje rakete s Kube, Kennedy pa, ki je njegovo odločitev pozdravil, je obljubil, da bodo Američani prenehali z blokado otoka. Trenutno izgleda, da je razum premagal blokovsko nestrpnost.

DRUGA PLAT GRAFIKA

Gianfranco D'Aronco - Milko Matičetov

Folklorna anketa v Furlaniji 1946 Odgovori slovenskih šolarjev

Enquête folklorique au Frioul en 1946
Réponses des écoliers slovènes

Štejemo za potrebno, da objavimo, v francoščini, zaključek ali bolje izvleček iz posebne jezikoslovne razprave o Furlaniji. Spisal ga je, kakor dokazuje priloženi klišé, prof. Gianfranco D'Aronco skupno s prof. Milkom Matičetovim (Milko Ukmar). Delo je bilo tiskano v Ljubljani leta 1951 v založbi ljubljanskega Etnografskega muzeja.

Kot se razvidi, izvleček nasprotuje temu, kar je pozneje izrekel in napisal eden izmed avtorjev, in sicer prof. Gianfranco D'Aronco.

Ze samo to dejstvo zadostuje, da nam ni potreba izvajati zaključkov. Dovoljujemo si samo opozoriti naše bravce, da predstavlja spis samo drugo lice črteža v listu «Il Nuovo Friuli», ki je bil objavljen, ne da bi se njegovi očetje poučili o dejanskem stanju glede etničnih in jezikovnih skupin v videmski pokrajini.

Sledi besedilo izvlečka:

«Grâce à l'initiative de la «Société philologique du Frioul» (Società Filologica Friulana), appuyée par la Direction scolaire (Provveditorato agli studi) d'Udine, una enquête folklorique fut promulguée au début del 1946 dans toutes les écoles primaires et secondaires inférieures de la province d'Udine. La plupart des habitants de cette province, située dans le coin nord-est de l'Italie, parlent le

(nadaljuje na 3. strani)

Zasedanje izvršnega odbora S. K. G. Z.

Ko je bil naš list že tisku se je vršilo v Trstu zasedanje izvršnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze, ki je najvišji kulturno-ekonomski forum Slovencev v Italiji. Zasedanja sta se udeležila tudi predstavnik Slovencev Furlanije in sicer Izidor Predan, ki je podpredsednik Zveze in naš glavni urednik Vojmir Tedoldi, član izvršnega odbora.

Izvršni odbor je obravnaval poročilo o izvršenem delu v zvezi sklepom zadnjega zasedanja glavnega sveta, naj se povabijo vse slovenske kulturne in gospodarske ter podobne organizacije, da tesno sodelujejo, ali se celo združijo, v skupno neodvisno in izvenstrankarsko organizacijo.

O kulturnem in ekonomskem stanju v Furlanski Sloveniji sta obširno in jedrnat poročala zastopnika furlanskih Slovencev, ki sta v svojih intervencijah posebno poudarjala, da je treba nuditi zapuščenim Slovincem v videmski pokrajini, ni večjo moralno pomoč. V prihodnji številki našega lista bomo o tem obširneje poročali.

UN PROBLEMA REGIONALE

Si avrà finalmente a Raibl lo stabilimento di trasformazione del minerale?

Il problema della creazione, accanto alle vecchie miniere di Raibl, di uno stabilimento di trasformazione dei minerali estratti (blenda e galena) non è certamente nuovo ma non per questo esso ha perduto la sua attualità e, più che tutto, della sua indiscussa particolare importanza.

Da sempre, sia quando le miniere erano gestite unicamente dalla Società mineraria «Raibl» sia dopo quando subentrò la «Pertusola», tutto il materiale estratto veniva, e viene tutt'ora, avviato in stabilimenti di trasformazione stranieri per essere poi nuovamente ritrasportato in Italia una volta rifinito.

Non è chi non veda come questa prassi non risponda per niente sia agli interessi particolari della società che a quelli generali del Friuli e in ultima istanza dell'Italia. E questo appunto per la mancanza, si ripete, tante e poi tante volte messa in luce, di uno stabilimento di trasformazione; mancanza fattasi oltremodo sentire nei periodi di crisi in quanto, il prezzo del nostro prodotto, maggiorato sensibilmente appunto per la necessità di doverlo inviare altrove per renderlo commerciabile, non poteva competere con quello delle società di altri paesi, specie con quelli praticati dai mercati della Svizzera, del Belgio, della Francia e della Polonia.

E questo stato di inferiorità concorrenziale, che poteva e può ancora tradursi in regime M.E.C., in un disastro economico e praticamente alla chiusura delle miniere (nel periodo della maggior crisi europea si è andati molto vicini alla serrata, e non per nulla la società dimezzò sia pure a gradi, il personale fornito oltretutto dall'Italia anche dalla vicina repubblica Jugoslava) naturalmente ha contribuito in misura determinante a rendere, a volte, assai dura e quasi impossibile l'esistenza del complesso minerario raibliano; e con maggior danno, purtroppo, per le dipendenti maestranze, portate più volte ad agitazioni anche di una certa asprezza e durata.

Ebbene, oggi è proprio giunto il momento per ritornare alla carica; e con maggiore impegno e decisione. Lo stabilimento di trasformazione si deve fare; e lo si farà. E se lo Stato qui è mancato, non mancherà certo la costituzione Regione Friuli-Venezia Giulia facendosi forte innanzitutto delle prerogative speciali del suo statuto.

In merito a tale importante problema sono state già inoltrate al competente Ministero le interrogazioni che seguono:

I sottoscritti chiedono di interrogare il Ministro delle Finanze per sapere se non ravvisi la necessità che all'atto stesso del rinnovo della concessione di esercizio della Società Mineraria di Raibl (Cave del Predil, Tarvisio, Udine) sia precisato l'impegno a creare nell'ambito della Provincia di Udine lo stabilimento idoneo alla lavorazione del minerale estratto e ciò come originario diritto che si richiama alla convenzione del 1923 e come inderogabile esigenza per le condizioni di zona della provincia del Friuli.

Onorevoli:

CATTANEO
MARANGONE
BETTOLI

I sottoscritti interrogano il Ministero delle Finanze per sapere se rispondono alla verità le voci riportate anche dalla stampa di un Suo proposito di voler rinnovare prima della scadenza del prossimo 1963 alla Società «Pertusola» la concessione dello sfruttamento della miniera di Cave del Predil (Udine); se non ritenga che ciò tenderebbe a porre l'istituenda Regione Friuli-Venezia Giulia (che a norma del progetto di Statuto attualmente in discussione al Parlamento ne diventerà proprietaria) di fronte ad un fatto compiuto che le impedirebbe di esercitare le sue prerogative in una materia di così vitale importanza per l'economia della Regione stessa;

se non consideri più corretto da parte dello Stato di soprassedere ad ogni decisione per lasciare intera la libertà e la responsabilità di deliberare all'istituendo Consiglio Regionale del Friuli-Venezia Giulia per non diminuire di fatto l'autonomia regionale nell'atto in cui si afferma di volerla istituire.

Onorevoli:

BELTRAME
VIDALI
FRANCO

La costruzione di uno stabilimento nel Friuli per la trasformazione del materiale estratto nelle miniere di Raibl sarà un passo avanti per contenere il doloroso fenomeno dell'emigrazione - Nella foto: Emigranti che rientrano alle loro case all'uscita della stazione di Udine.

DALLA VAL TORRE

Consiglio Comunale di Lusevera (Brdo)

Nel Consiglio comunale di Lusevera (Brdo), che grosso modo ha giurisdizione sull'intero territorio della Val Torre, non esiste una vera e propria minoranza consiliare in quanto, a un certo momento, si verificò una frattura nel seno stesso della democrazia cristiana e per il fatto che nessun altro partito o gruppo ha presentato liste proprie.

In conseguenza, nelle ultime elezioni amministrative vennero presentate due liste di candidati entrambe democristiane: una dissidente, capeggiata dal sindaco democristiano uscente Marchiol, commerciante di Musi, comprendente oltre ad ex assessori democristiani, anche elementi di destra e notoriamente filofascisti e antislabi; e l'altra con capofila Negro Maggiorino, di Villanova, direttore del laboratorio di falegnameria dell'Istituto Jacopo Tomadini di Udine.

I risultati delle votazioni diedero per eletti otto candidati della lista del sindaco uscente e sette della seconda. Ciò è il risultato di una votazione ad personam, risultato inconsueto e caratteristico forse unico nella Regione e che può verificarsi solo là dove l'elemento campanilistico predomina su tutto. Il risultato, a ragion di logica e di prassi, avrebbe dovuto essere: 12 seggi alla lista maggioritaria e 3 seggi alla lista minoritaria.

Fer essere brevi, ne derivò che, in mancanza di accordi tra i due gruppi, la giunta venne formata esclusivamente con eletti della prima lista. In precedenza si era proceduto all'elezione del Sindaco, e se veramente i sette consiglieri di minoranza hanno tutti votato scheda bianca, come da dichiarazione del capo gruppo, è logico, ci sembra, dedurre che l'ottavo votante non poteva essere altro che lo stesso Sindaco eletto, in quanto senza questo suo presunto voto non si sarebbe raggiunta la necessaria maggioranza. E questo dovrebbe valere anche per quanto riguarda l'elezione dei membri della Giunta.

L'ultima volta il Consiglio comunale è stato convocato per discutere il bilancio preventivo 1962. In principio di seduta il capo gruppo Negro sollevò eccezioni e richieste il rinvio della discussione in quanto nessun consigliere

del suo gruppo aveva potuto prendere visione e vagliare, magari interpellando e ascoltando i suggerimenti della popolazione, le voci del bilancio, per il fatto che proprio nessuno aveva, come dispone la regola, ricevuto, almeno un mese prima, copia del bilancio stesso.

La proposta del consigliere Negro fu respinta ed il bilancio, posto in votazione, venne approvato con i soli voti del gruppo del sindaco.

Ecco, del resto, l'esito della votazione: hanno votato a favore del bilancio: il sindaco Primo Marchiol, Corrado Stefanutti di Vedronza (Njivica), Remo Cher di Lusevera (Brdo), Enrico Culetto, Primo Cullino, Alfredo Jacolutti e Teodoro Culetto di Pradielis (Teor), Lino Mucchio di Cesariis (Podbrdo) e Giuseppe Sinico di Miccotis (Sedlišče); hanno votato contro il bilancio: Renato Cher di Lusevera (Brdo), Valentino Lovo e Maggiorino Negro di Villanova (Zavrh) e Benvenuto Sgarban di Fers (Breg).

Del gruppo di quest'ultimo erano assenti Sergio Sinico e Luigi Battoia di Lusevera (Brdo).

Le cifre del bilancio preventivo per l'anno 1962 sono queste:

ENTRATE:	
Avanzo di amministrazione	L. 1.200.000
Entrate effettive	» 18.432.848
Movimento capitali	» 10.700.000
Entrate speciali	» 5.814.785

TOTALE ENTRATE L. 36.147.633

USCITE:	
Uscite effettive	L. 29.484.392
Movimento capitali	» 848.456
Uscite speciali	» 5.814.785

TOTALE USCITE L. 36.147.633

Una volta approvato il bilancio, la maggioranza che conosciamo si è data premura di offrire all'intera popolazione del Comune un regalo - sorpresa; ha cioè deciso, in quattro e quattr'otto, l'aumento delle tasse comunali ed inoltre ha disposto di applicare, nella misura del 50%, le supercontribuzioni alle imposte di consumo.

Une note storiche di un Slav in lenghe furlane

LA REPUBLICHE DI VIGNESIE e i Slav dal Distret di S. Pieri

2

Non solamentri la Serenissime Republiche veve concedut chei e atris privilegios e diriz, ma cu la Ducal 12 Otubar 1658 e separave i Slàs «non solo dal Territorio di Cividale, ma dalla Patria ancora»;

8 Febrar 1660. Il Senat conferme, che lis Convals devin intindisi separadis «dal Territorio, Città e Patria».

Cussi declarin ches dal 12 Marz 1662; 11 Avril 1663; 29 Zenar 1665; 8 Jugn 1715; 13 Jugn 1720; e la terminazione 2 Avril 1768 aprovade dal Senat nel dì 11 Jugn da l'an istes, dimostrant che la «Slavonia come nazione diversa è separata dal Friuli, e si governa da sè».

Cossi che i Slàs erin autonomos, no dipendevin che da la Republiche, la qual per la lor gran fedeltat e per la grande fiducia che veve in lor ur ha dat la custodie dei confins, e ju clamave «fidelis nostri incolae montanearum et convalium» (Ducal 26 Setembar 1942), e ju raffermave nei lor privilegios «habit presertim respectu... quod illi soli, qui suis laboribus et impensis curam et onus habent custodiendi angustias illorum passuum, et tenendi ipsos in ordine et in bene securos ob respectum gentium barbarorum».

Un rapuart dal segretari sore i Feuz, aprovat cu la Ducal 3 avost 1628 al dis che «fra li fedelissimi e sviceratissimi sudditi di S. Stà devono annoverarsi gli huomini et abitanti delle Convali et Contrade della Schiavonia detti di Antro e di Merso... confinanti con li arciducali in ogni tempo et occasione, e specialmente nell'i ultimi moti del Friuli hanno dimostrato con li fatti et col sangue la vera fede et ardente devotione verso questo S.mo Imperio».

Il Decret 9 Otubar 1659 dal Proveditor di Cividat menzione i privilegios «ob onus custodiendi angustias illarum passuum, et tenendi ipsos in ordine suis laboribus et impensis».

La Ducal 11 Avril 1663: «fidelissimi populi di Antro e Merso situati appo le Alpi e confinanti con li Arciducali», conferme i privilegios a motiv dalla «costantissima fede et aggravi pesantissimi che sostengono di custodir unquam importantissimi passi in tempo di guerra e peste a proprie spese».

Il Decret 21 Otubar 1670 del Proveditor di Cividat, con cui «eseguendo le Ducali dell'Ecc.mo Senato 11 settembre 1666, concedendo licenza a tutti quelli che s'impiegheranno nelle guardie ch'occorrono a' confini, e per difendersi d'animali feroci di poter portare l'archibugio lungo di giusta misura nel solo però loro distretto et territorio».

Da une Istanze presentade ai tredis di avost 1722 dai rapresentanz di Antro e Merso al Proveditor di Cividat, risulte che i Slàs con 200 umin custodivin dute la linie dai confins.

Finalmentri in un manoscrit del Dr. Stiefin Tomasetigh Soreintendent si spiegha il motif per cui je stade emanade la Ducal 7 Avril 1787 su la espozizion «in lunga luminosa schiera delle marche gloriose di tante riportate ferite e del sangue sparso a difesa dello stato dai prodi abitatori nelli famosi incontri di guerra e di barbare incursioni; e sulla dimostrazione che l'unico tributo a cui la Schiavonia riconosceva pronta e capace era quello della vita e del sangue dei suoi generosi figli a pro dello stato ed in difesa del adorato suo Principe».

Merkuzza Raffaele

“SULKO”, IMPORT - EXPORT

GORIZIA - via L. Ariosto n. 14 - Tel. 56 68



vaš čas pridobi vso svojo vrednost!

solarudine

INDUSTRIE orologerie speciali e apparecchi elettromeccanici

UDINE Via Chiossato, 4 Tel. 5451 2 3





DOBRNA

SLOVENIJA - JUGOSLAVIJA

Centro Termale Internazionale

Vi ridona salute, vigore e giovinezza

INDICAZIONI: ginecologia, cuore, circolazione, reni sistema nervoso